

Euroopa Liidu Teataja

C 315



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

54. aastakäik

28. oktoober 2011

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
I	<i>Resolutsioonid, soovitused ja arvamused</i>	
	SOOVITUSED	
	Euroopa Komisjon	
2011/C 315/01	Komisjoni soovitus, 27. oktoober 2011, teadusuuringute ühise kavandamise algatuse „Mikroobide probleem – uus oht inimeste tervisele” kohta	1
II	<i>Teatised</i>	
	EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED	
	Euroopa Komisjon	
2011/C 315/02	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6223 – Aegon/Banca Civica/Cajaburgos Vida) ⁽¹⁾	4
2011/C 315/03	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽²⁾	5

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst⁽²⁾ EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid

IV Teave

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Euroopa Komisjon

2011/C 315/04	Euro vahetuskurss	8
---------------	-------------------------	---

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2011/C 315/05	Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001	9
---------------	--	---

V Teated

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2011/C 315/06	Elteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6404 – Hochtief Solutions/Ventizz/JV) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	11
---------------	--	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

I

(Resolutsioonid, soovitused ja arvamused)

SOOVITUSED

EUROOPA KOMISJON

KOMISJONI SOOVITUS,

27. oktoober 2011,

teadusuuringute ühise kavandamise algatuse „Mikroobide probleem – uus oht inimeste tervisele” kohta

(2011/C 315/01)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikleid 181 ja 292,

ning arvestades järgmist:

(1) Mikroobide probleem ehk nende suurenev resistentsus antimikroobsete ravimite suhtes on üks 21. sajandi tõsisemaid uusi ohte inimeste tervisele⁽¹⁾. Euroopa Liidus sureb igal aastal üle 25 000 patsiendi nakkuste tõttu, mida põhjustavad bakterid, mis on mitme antibiootikumi suhtes resistentsed ehk multiresistentsed⁽²⁾. Mõnes Euroopa riigis ületab resistentsuse määr ühe antibiootikumi suhtes 40–50 %⁽³⁾ ning resistentsus mitme antibiootikumi suhtes on üldine ja kasvav probleem.

(2) Resistentsete bakterite põhjustatud nakkushaigused toovad kaasa täiendavad tervishoiukulud, samuti kaudsed

kulud seoses haiguspuhkustega ja tootlikkuse vähenemisega enneaegsete surmade tõttu. Euroopas on ühiskonna otsesed kogukulud seoses täiendavate tervishoiukulude ja tootlikkuse vähenemisega 1,5 miljardit eurot aastas;⁽⁴⁾ ja Euroopa riikide kaudsed kulud on tõenäoliselt mitu korda suuremad⁽⁵⁾.

(3) Ravimiresistentsus on loomulikuks ja vältimatuks tagajärjeks sellele, et nakkushaigusi ravitakse antimikroobsete ravimitega. Probleemi süvendab aga antimikroobsete ainete ülemäärane kasutus ja antibiootikumiresistentsete bakterite levik keskkonda. Resistentsete nakkavate mikroorganismide kiiret levikut soodustab oluliselt inimpopulatsiooni dünaamika, sh reisimine ja toiduainete üleilmne turustamine⁽⁶⁾. Antibiootikumide väärkasutamine loomakasvatuses suurendab ohtu, et resistentsed mikroorganismid kanduvad toidu söömise kaudu üle inimestele⁽⁷⁾. Samal ajal aga on oluliselt vähenenud uute antimikroobsete ainete väljatöötamine.

(4) Probleemile terviklahenduse leidmiseks tuleb meetmeid võtta paljudes ühiskonnasektorites: poliitikakujundamises,

⁽¹⁾ „Priority Medicines for Europe and the World”, Kaplan W, Laing R. Geneva, Maailma Terviseorganisatsioon (2004).

⁽²⁾ „The bacterial challenge: time to react”. ECDC/EMA tehniline ühisaruanne (september 2009).

⁽³⁾ Goldstein FW. „Penicillin-resistant *Streptococcus pneumoniae*: selection by both beta lactam and non-beta lactam antibiotics”. J Antimicrob Chemother 44:141–144 (1999).

⁽⁴⁾ Vt joonealust märkust 2.

⁽⁵⁾ Konverentsiaruanne „Innovative Incentives for Effective Antibacterials” (2009).

⁽⁶⁾ Maailma tervisearuanne 2008. „A safer future: global public health security in the 21st century”, Maailma Terviseorganisatsioon (2007).

⁽⁷⁾ Ühisarvamus antimikroobse resistentsuse, eelkõige zoonootiliste nakkuste kohta, Euroopa Toiduohutusameti Teataja nr 7(11):1372 (2009).

tervishoiu, hariduses, tööstuses, keskkonnaametites, põllumajanduses, veterinaarias, teadustöös ja muudes valdkondades.

- (5) Piiriülene koostöö on äärmiselt tähtis, arvestades, et mikroorganismide suurenev resistentsus antibiootikumide suhtes ei ole mitte üksikute riikide probleem, vaid ohustab tõsiselt kogu maailma inimeste tervist. Kui eelseisvatele probleemidele töötatakse tõhusad lahendused välja ühiselt, saavad sellest kasu kõik osalevad riigid ning nakkushaigusi on tulevikus võimalik paremini kontrolli all hoida ja ravida.
- (6) Kõrgetasemelisi teadusuuringuid tehakse küll kõikjal Euroopas, kuid antimikroobse resistentsusega seotud teadustöö üldpilt Euroopas on praegu keerukas ja killustatud. Paljudes Euroopa ja riikliku tasandi teadusvõrgustikes ja -organisatsioonides kavandatakse antimikroobse resistentsuse alast teadustööd teistega nõu pidamata, mille tulemuseks on tegevuse kattumine ja konkureerivad uuringud, millel puudub sageli kriitiline mass.
- (7) Komisjon avaldas 18. novembril 2009 talituste töödokumendi antimikroobse resistentsuse kohta,⁽⁸⁾ milles võttis kokku kõnealuses valdkonnas Euroopa Liidu tasandil tehtud algatused. Pandi ette ja viidi ellu mitu meetet, sh antimikroobse resistentsuse parem seire, antimikroobsete ainete kasutus ja riskijuhtimismeetmed.
- (8) Euroopa Liidu Nõukogu kutsus 1. detsembri 2009. aasta istungil⁽⁹⁾ liikmesriike ja komisjoni üles „toetama teadusuuringute infrastruktuuride jagamist, teadlaste töölevõtmist, ülemaailmse teaduskoostöö stimuleerimist ja toetamist, uurimistulemuste ja teadmiste suuremat levitamist teabevahetusstruktuuride kaudu ning olemasolevate ja uute rahastamisvahendite kaalumist,” et luua innovatiivsed stiimulid mõjusate antibiootikumide väljatöötamiseks.
- (9) Konkurentsivõime nõukogu määras 26. mai 2010. aasta kohtumisel⁽¹⁰⁾ kindlaks võimalikud ühise kavandamise algatused, sh „Mikroobide probleem – uus oht inimeste tervisele”, mille puhul annaks ühine teadusuuringute kavandamine olulise lisandväärtuse liikmesriikide praeguste killustatud jõupingutustele, ja põhjendas neid algatusi. Seepärast võttis kõnealune nõukogu vastu järeldused, milles tunnistas vajadust käivitada osutatud teemal ühise kavandamise algatus ja kutsus komisjoni üles kõnealuse ühise kavandamise algatuse ettevalmistamisele kaasa aitama.
- (10) Liikmesriigid kinnitasid oma osalemist selles ühise kavandamise algatuses, saates kirja ametlike kohustuste deklaratsiooniga.

- (11) Teadustegevuse ühine kavandamine antimikroobse resistentsuse valdkonnas, nagu nähakse ette algatusega „Mikroobide probleem – uus oht inimeste tervisele”, aitab vähendada liikmesriikide teadusuuringute killustatust ning paremini ära kasutada oskusi, teadmisi ja ressursse, et kindlustada Euroopa juhtroll ja Euroopa teadustöö konkurentsivõime kõnealuses valdkonnas. Kuna ühise kavandamise abil püütakse lahendada suurt sotsiaalset probleemi, täiendab see ka Euroopa 2020. aasta strateegiat⁽¹¹⁾ ja juhtalgatust „Innovatiivne liit”⁽¹²⁾.
- (12) Käesolevas soovitus esitatud eesmärkide saavutamiseks peaksid liikmesriigid tagama koostöö ja sünergia oluliste asjakohaste algatustega, nagu innovatiivsete ravimite algatus, raamprogrammi toetatud uurimis-, arendus- ja innovatsioonitegevus, sealhulgas tervishoiu, toidu, põllumajanduse ja keskkonna valdkonnas, vajaduse korral infotehnoloogia vahendite abil, aga ka muudes algatustes, nt asjakohased ERA-NET-süsteemid.
- (13) Liikmesriigid peaksid andma komisjonile korrapäraselt aru kõnealuse ühise kavandamise edenemisest, et komisjon saaks esitada aruanded Euroopa Parlamendile ja nõukogule,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA SOOVITUSE:

1. Liikmesriikidel soovitatakse töötada välja mitut valdkonda hõlmaval lähenemisviisil põhinev ühine visioon selle kohta, kuidas võib teaduskoostöö ja selle koordineerimine Euroopa tasandil parandada antimikroobse resistentsuse käsitlemist ja sellest tulenevate võimaluste kasutamist, et tagada liikmesriikide ühiste jõupingutuste tõhusus.
2. Liikmesriikidel soovitatakse töötada välja ühine strateegiline teadusuuringute kava, milles määratakse kindlaks antimikroobse resistentsusega seotud teadusuuringute vajadused ja eesmärgid keskpikas ja pikas perspektiivis. Kõnealust kava tuleks edasi arendada sellise rakenduskava koostamiseks, milles seatakse esmatähtsad ülesanded ja tähtajad ning täpsustatakse rakendamiseks vajalikud meetmed, vahendid ja ressursid.
3. Liikmesriikidel soovitatakse strateegilise teadusuuringute kavaga ja rakenduskavaga näha ette järgmised meetmed:
 - a) määrata kindlaks asjakohased liikmesriikide programmid ja teadusuuringud ning vahetada nende kohta teavet;
 - b) tugevdada ühise arusaama elluviimist ja tehnoloogiahindamise suutlikkust;

⁽⁸⁾ SANCO/6867/2009r6.

⁽⁹⁾ Euroopa Liidu Nõukogu. Nõukogu järeldused innovatiivsete stiimulite kohta mõjusate antibiootikumide väljatöötamiseks. Vastu võetud tööhõive, sotsiaalpoliitika, tervise- ja tarbijakaitseküsimuste nõukogu 2980. kohtumisel Brüsselis 1. detsembril 2009.

⁽¹⁰⁾ 10246/10.

⁽¹¹⁾ KOM(2010) 2020 (lõplik).

⁽¹²⁾ KOM(2010) 546 (lõplik).

- c) vahetada teavet, vahendeid, parimaid tavasid, meetodeid ja suuniseid;
 - d) määrata kindlaks sellised valdkonnad või teadusuuringud, mis võidaksid kooskõlastamisest, ühistest projektikonkurssidest või vahendite ühendamisest;
 - e) määratleda punktis d osutatud valdkondades ühiste teadusuuringute tegemise üksikasjalikud menetlused;
 - f) arvestada antimikroobset resistentsust käsitlevate uurimisprogrammide eesmärkide püstitamisel patsientide ravi ja tervishoiusüsteemide vajadustega;
 - g) kasutada võimaluse korral ühiselt olemasolevat taristut või arendada välja uued vahendid, nagu kooskõlastatud andmepangad või mudelid, mille alusel uuritakse antimikroobset resistentsust;
 - h) innustada avalikku ja erasektorit tegema paremat koostööd, samuti edendada avatud innovatsiooni antimikroobse resistentsusega seotud uurimistööde ja ettevõtlussektorite vahel;
 - i) eksportida ja levitada teadmisi, innovatsiooni ja valdkondadevahelisi meetoodilisi lähenemisviise, samuti selgitada teadus- ja innovatsioonisüsteemis välja tegurid, mis takistavad ühiskonnale kasu toovate innovaatiliste lahenduste kiiremat turulejõudmist, ning need tegurid kõrvaldada;
 - j) luua koostöövõrgustikke antimikroobse resistentsuse uurimisega seotud keskuste vahel.
4. Liikmesriikidel soovitatakse luua antimikroobse resistentsuse uurimiseks tõhus ühine juhtimisstruktuur, kelle ülesanne on kehtestada asjakohased koostöö ja koordineerimise tingi-

mused, eeskirjad ja kord, ning jälgida strateegilise teadusuuringute kava täitmist. Selline juhtimisstruktuur peaks olema lihtne, tõhus ja paindlik ning selle puhul tuleks arvesse võtta kõrgetasemelise ühise kavandamise töörühma poolt välja töötatud vabatahtlikke suuniseid teadusuuringute ühise kavandamise raamtingimuste kohta.

5. Liikmesriikidel soovitatakse rakendada strateegilist teadusuuringute kava ühiselt, sealhulgas riiklike uurimisprogrammide kaudu, kooskõlas kõrgetasemelise ühise kavandamise töörühma poolt välja töötatud vabatahtlike suunistega teadusuuringute ühise kavandamise raamtingimuste kohta, või muu riikliku teadustegevuse kaudu.
6. Liikmesriikidel soovitatakse kasutada komisjoni ekspertteadmisi ning võtta arvesse vabatahtlikke suuniseid raamtingimuste kohta, kui nad arendavad edasi ja rakendavad strateegilist teadusuuringute kava ning selleks, et koordineerida ühise kavandamise algatusi teiste kõnealuse valdkonna programmide ja algatustega.
7. Liikmesriikidel soovitatakse anda korrapäraselt aru nõukogule ja komisjonile kõnealuse ühise kavandamise algatuse edusammude ja tulemuste, sealhulgas optimaalse tõhususe saavutamise osas saadud kogemuste kohta.

Brüssel, 27. oktoober 2011

Komisjoni nimel
komisjoni liige

Máire GEORGEAN-QUINN

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

Teatatud koondumise aktsepteering

(Toimik COMP/M.6223 – Aegon/Banca Civica/Cajaburgos Vida)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 315/02)

20. oktoobril 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32011M6223 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid)

(2011/C 315/03)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	20.9.2011	
Riikliku abi viitenumber	SA.32899 (11/N)	
Liikmesriik	Tšehhi Vabariik	
Piirkond	—	
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Podpora vybraných činností zaměřených na ozdravování chovů prasat	
Õiguslik alus	— Zákon č. 252/1997 Sb., o zemědělství — Zákon č. 166/1999 Sb., o veterinární péči a o změnách některých souvisejících zákonů — Zásady, kterými se stanovují podmínky pro poskytování dotací na základě paragrafu 2 a paragrafu 2d zákona č. 252/1997 Sb., o zemědělství	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Loomahaigused	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 3 017 CZK (miljonites) Aastaeelarve: 431 CZK (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	Kuni 31.12.2017	
Majandusharud	Taime- ja loomakasvatus, jahindus ja neid teenindavad tegevusalad	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministerstvo zemědělství Těšnov 17 117 05 Praha 1 ČESKÁ REPUBLIKA	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	20.9.2011	
Riikliku abi viitenumber	SA.32900 (11/N)	
Liikmesriik	Tšehhi Vabariik	
Piirkond	—	
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Podpora vybraných činností zaměřených na ozdravování chovů drůbeže zvýšením biologické bezpečnosti	

Õiguslik alus	— Zákon č. 252/1997 Sb., o zemědělství — Zákon č. 166/1999 Sb., o veterinární péči a o změnách některých souvisejících zákonů — Zásady, kterými se stanovují podmínky pro poskytování dotací na základě paragrafu 2 a paragrafu 2d zákona č. 252/1997 Sb., o zemědělství	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Loomahaigused	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 2 429 CZK (miljonites) Aastaeelarve: 347 CZK (miljonites)	
Abi osatähtsus	100 %	
Kestus	Kuni 31.12.2017	
Majandusharud	Taime- ja loomakasvatus, jahindus ja neid teenindavad tegevusalad	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministerstvo zemědělství Těšnov 17 117 05 Praha 1 ČESKÁ REPUBLIKA	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	20.9.2011	
Riikliku abi viitenumber	SA.32928 (11/N)	
Liikmesriik	Saksamaa	
Piirkond	Bayern	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Richtlinie des Bayerischen Staatsministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten zur Einzelbetrieblichen Investitionsförderung	
Õiguslik alus	— Ziffer IV.A. „Beihilfen für Investitionen in landwirtschaftliche Betriebe“ sowie IV.B „Beihilfen für Investitionen zur Verarbeitung und Vermarktung landwirtschaftlicher Erzeugnisse“ der Rahmenregelung der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen im Agrar- und Forstsektor 2007-2013 (2006/C 319/01). — Richtlinienentwurf des Bayerischen Staatsministeriums für Landwirtschaft und Forsten zur Einzelbetrieblichen Investitionsförderung	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Investeeringud põllumajandusettevõtetesse	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 345 EUR (miljonites) Aastaeelarve: 72 EUR (miljonites)	

Abi osatähtsus	20 %
Kestus	Kuni 31.12.2013
Majandusharud	Põllumajandus, metsamajandus ja kalapüük
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Staatliche Führungsakademie für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten Am Lurzenhof 3c 84036 Landshut DEUTSCHLAND
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	22.9.2011
Riikliku abi viitenumber	SA.32939 (11/N)
Liikmesriik	Tšehhi Vabariik
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Lesnická infrastruktura</i>
Õiguslik alus	1) Program rozvoje venkova České republiky na období 2007–2013 2) Pravidla, kterými se stanovují podmínky pro poskytování dotace na projekty Programu rozvoje venkova ČR na období 2007–2013 (podopatření I.1.2.3 Lesnická infrastruktura)
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Metsandus
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	Üldeelarve: 500 CZK (miljonites)
Abi osatähtsus	100 %
Kestus	Kuni 31.12.2013
Majandusharud	Metsamajandus ja metsavarumine
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministerstvo zemědělství Těšnov 17 117 05 Praha 1 ČESKÁ REPUBLIKA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss ⁽¹⁾

27. oktoober 2011

(2011/C 315/04)

1 euro =

Valuuta		Kurss	Valuuta		Kurss
USD	USA dollar	1,4038	AUD	Austraalia dollar	1,3188
JPY	Jaapani jeen	106,39	CAD	Kanada dollar	1,3964
DKK	Taani kroon	7,4441	HKD	Hongkongi dollar	10,9113
GBP	Inglise nael	0,87630	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7231
SEK	Rootsi kroon	9,0280	SGD	Singapuri dollar	1,7555
CHF	Šveitsi frank	1,2213	KRW	Korea won	1 558,65
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	10,9256
NOK	Norra kroon	7,6560	CNY	Hiina jüaan	8,9284
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,4900
CZK	Tšehhi kroon	24,833	IDR	Indoneesia ruupia	12 381,61
HUF	Ungari forint	302,20	MYR	Malaisia ringit	4,3405
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	60,146
LVL	Läti latt	0,7043	RUB	Vene rubla	42,3128
PLN	Poola zlott	4,3420	THB	Tai baht	42,872
RON	Rumeenia leu	4,3323	BRL	Brasiilia reaal	2,4341
TRY	Türgi liir	2,4798	MXN	Mehhiko peeso	18,5408
			INR	India ruupia	69,5020

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001

(2011/C 315/05)

Abi nr: SA.33762 (11/XA)

Liikmesriik: Madalmaad

Piirkond: Nederland

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:
*Steunmaatregelen technische ondersteuning en kwaliteitsbevordering
bloemkwekerijproducten*

Õiguslik alus:

Ontwerp-verordening PT heffing handel bloemkwekerijproducten 2010

*Ontwerp-verordening PT heffing aanbod bloemkwekerijproducten
2010*

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma: 14,10 EUR (miljonites)

Abi suurim osatähtsus: 100 %

Rakendamise kuupäev: —

Abikava või üksiktoetuse kestus: 26. oktoobrist 2011–30. juunini 2014

Abi eesmärk: Kvaliteetsete põllumajandustoodete tootmise edendamine (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 14), tehniline abi (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 15)

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Taime- ja loomakasvatuse, jahinduse ja neid teenindavad tegevusalad

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Productschap Tuinbouw

Postbus 280
2700 AG Zoetermeer
NEDERLAND

Louis Pasteurlaan 6
2719 EE Zoetermeer
NEDERLAND

Veebileht:

<http://www.tuinbouw.nl/files/page/Ontwerp-Verordening%20PT%20heffing%20handel%20bloemkwekerijproducten%202010.pdf>

<http://www.tuinbouw.nl/files/page/Ontwerp-Verordening%20PT%20heffing%20aanbod%20bloemkwekerijproducten%202010.pdf>

Muu teave: —

Abi nr: SA.33813 (11/XA)

Liikmesriik: Prantsusmaa

Piirkond: Moselle

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:
aides aux audits sanitaires des élevages et aux programmes pluriannuels d'intervention en Moselle.

Õiguslik alus:

Articles L 1511-2 et L 1511-5 du code général des collectivités territoriales,

délibération du Conseil général de la Moselle (Commission permanente du 13 décembre 2010).

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma: 0,20 EUR (miljonites)

Abi suurim osatähtsus: 100 %

Rakendamise kuupäev: —

Abikava või üksiktoetuse kestus: 26. oktoobrist 2011–30. juunini 2014

Abi eesmärk: Loomahaigused (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 10)

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Loomakasvatuse, sega- ja põllumajanduse

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Monsieur le Président du Conseil général de la Moselle
Direction de l'environnement et de l'aménagement du territoire
Division de l'environnement et de l'espace rural/SAEN
Hôtel du Département
1 rue du Pont Moreau
BP 11096
57036 Metz Cedex 1
FRANCE

Veebileht:

http://www.cg57.fr/SiteCollectionDocuments/LaMoselleEtVous/Agriculture/FichesUE/audit_sanitaire_et_programme_pluriannuel_elevages.pdf

Muu teave: —

Abi nr: SA.33826 (11/XA)

Liikmesriik: Bulgaaria

Piirkond: Bulgaria

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:

Помощ за участие в изложение по овцевъдство-Специализирано регионално есенно изложение на Бели и Вакли Маришки овце с. Избегли общ. Асеновград обл. Пловдив

Õiguslik alus: Чл. 12, ал. 1, т. 10 от Закона за подпомагане на земеделските производители; Указания, приети с Решение на

Управителния съвет на Държавен фонд „Земеделие“ за схема на държавна помощ за участие в изложение

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma: 0,02 BGN (miljonites)

Abi suurim osatähtsus: 70 %

Rakendamise kuupäev: —

Abikava või üksiktoetuse kestus: 8. novembrist 2011–31. detsembrini 2013

Abi eesmärk: Tehniline abi (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 15)

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Põllumajandus, metsamajandus ja kalapüük

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Държавен фонд „Земеделие“
бул. „Цар Борис III“ № 136
1618 София/Sofia
БЪЛГАРИЯ/BULGARIA

Veebileht:

http://www.dfz.bg/bg/darzhavni-pomoshti/shemi_durjavni-pomoshti_reglament_1857_2006/

Muu teave: —

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6404 – Hochtief Solutions/Ventizz/JV)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 315/06)

1. 21. oktoobril 2011 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad Hochtief Solutions AG („Hochtief Solutions”, Saksamaa) ja Ventizz Capital Fund IV L.P. („Ventizz IV”, Jersey) omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ühissetvõtjana käsitatava uue ettevõtja („JV”, Luksemburg) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Hochtief Solutions: ettevõtja tegutseb mitmes erinevas ärivaldkonnas, sealhulgas teenuste lahendused, kinnisvaralahendused, energia- ja infrastruktuuri lahendused, rahvusvahelised projektilahendused, klassikalised lahendused ja tehnilised lahendused. Hochtief Solutions kuulub kontserni Hochtief Aktiengesellschaft, mille üle Hispaania ettevõtjal Actividades de Construcción y Servicios, SA on valitsev mõju;
- Ventizz IV: börsivälisesse ettevõtetesse investeeriv fond, kes investeerib peamiselt saksa keelt kõnelevates piirkondades asuvatesse kõrgtehnoloogilistesse ettevõtetesse ning varustab neid ettevõtteid lisakapitaliga;
- JV: ettevõtja tegutseb peamiselt Põhjameres ja Läänemeres asuvate avamere tuuleparkide projektiarenduse valdkonnas.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6404 – Hochtief Solutions/Ventizz/JV):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Tellimishinnad aastal 2011 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET